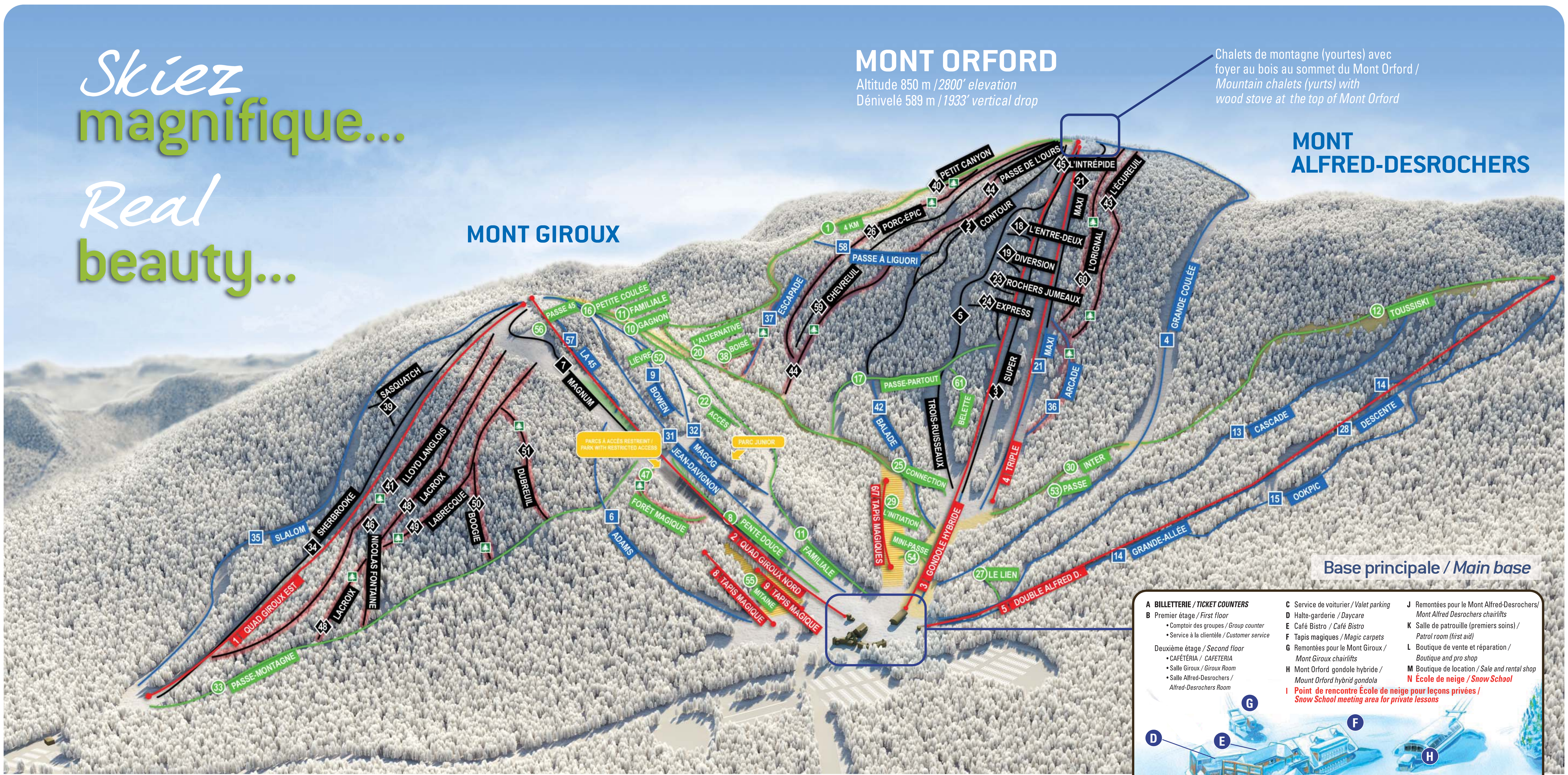
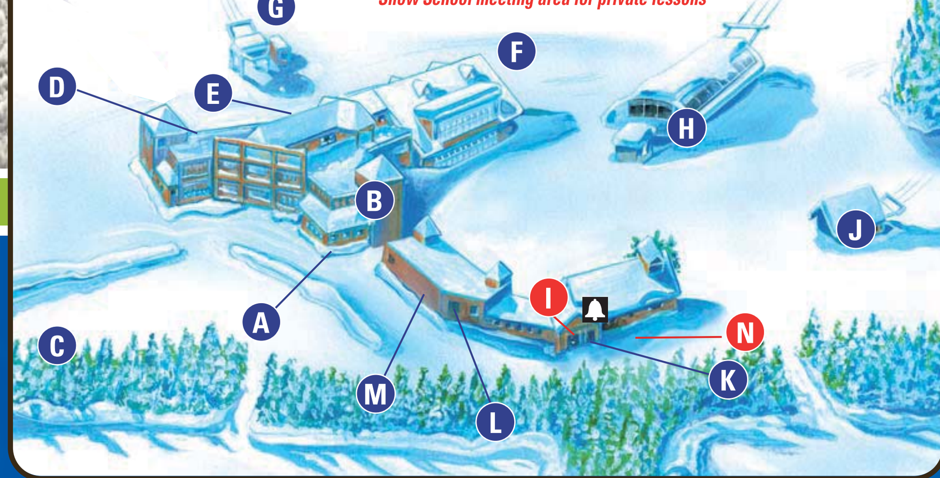


Base principale / *Main base*

- **A** **BILLETTERIE** / ***TICKET COUNTERS***
- **B** Premier étage / *First floor*
  - Comptoir des groupes / *Group counter*
  - Service à la clientèle / *Customer service*
- Deuxième étage / *Second floor*
  - CAFÉTÉRIA / *CAFETERIA*
  - Salle Giroux / *Giroux Room*
  - Salle Alfred-Desrochers / *Alfred-Desrochers Room*
- **C** Service de voiturier / *Valet parking*
- **D** Halte-garderie / *Daycare*
- **E** Café Bistro / *Café Bistro*
- **F** Tapis magiques / *Magic carpets*
- **G** Remontées pour le Mont Giroux / *Mont Giroux chairlifts*
- **H** Mont Orford gondole hybride / *Mount Orford hybrid gondola*
- **I** **Point de rencontre École de neige pour leçons privées / *Snow School meeting area for private lessons***
- **J** Remontées pour le Mont Alfred-Desrochers / *Mont Alfred Desrochers chairlifts*
- **K** Salle de patrouille (premiers soins) / *Patrol room (first aid)*
- **L** Boutique de vente et réparation / *Boutique and pro shop*
- **M** Boutique de location / *Sale and rental shop*
- **N** **École de neige / *Snow School***



Légende / *Legend* 61 pistes / *trails*

- Facile / *Easy*
- Difficile / *Difficult*
- Très difficile / *Very difficult*
- Extrêmement difficile / *Extremely difficult*
- Pistes sauvages non entretenues / sous-bois *Non-groomed natural trails / glades*
- Remontées mécaniques / *Lifts*
- Patrouille / *Ski patrol*
- École de neige / *Snow school*
- Point de rencontre des groupes de l'École de neige / *Snow school meeting area for group lessons*
- Parc à neige / *Snowpark*
- Sous-bois / *Glades*
- Descente la plus facile / *Easiest way down*
- Champ de Bosses / *Moguls*
- Zone d'apprentissage / *Learning area*

ORFORD TROIS MONTAGNES THREE MOUNTAINS

Pour skier ***vrai*!** I Ski ***real*!**

Parc national du Mont-Orford

Mont Orford
4380, chemin du Parc, Orford (Québec) J1X 7N9
C. P. 10, Magog (Québec) J1X 3W7
819 843-6548 1 866 ORFORD1 (1 866 673-6731)
info@orford.com / www.orford.com

ORFORD TROIS MONTAGNES THREE MOUNTAINS

Pour skier ***vrai*!** I Ski ***real*!**

Tarifs en vigueur pour la saison hiver 2009-2010 I *Rates in effect for the 2009-2010 season*
Les prix peuvent être modifiés sans préavis. I *Prices subject to change without notice.*

Orford est fier de contribuer à la sauvegarde de l'environnement en utilisant du papier 100 % postconsommation.
Orford is proud to show its environmental commitment by printing on paper made from 100% post-consumer waste.

MONT ORFORD : POUR SKIER VRAI!
À l'aube de ses 69 ans, le quatrième sommet skiable en importance au Québec vit une nouvelle jeunesse. Le Mont Orford, c'est trois légendaires montagnes offrant quatre versants tous aussi renversants les uns que les autres. La rusticité de ses pistes à neige naturelle, ses spectaculaires sous-bois, son parc à neige sans pareil, sa zone d'initiation, ses larges pistes méticuleusement entretenues et son accueil chaleureux en font un incontournable pour tous les skieurs. Les habitués d'Orford prennent plaisir à retrouver la station qu'ils ont toujours aimée, tandis que les nouveaux visiteurs se promettent d'y revenir. **Orford, une montagne riche en histoires vécues, riche en histoires à raconter.**

MONT ORFORD: SKI REAL!
On the eve of its 69th anniversary, Orford is alive and well. We are among the fourth highest skiable elevations in the province of Quebec. Discover our three legendary mountains and four amazing mountain faces. Experience our natural snow-covered slopes, glide through our spectacular glades, take a trip through our one-of-a-kind snow park, check out our beginners' area and our meticulously-groomed wide trails and enjoy our warm welcome. All this makes Mont Orford a must for skiers and boarders alike. Regulars take pleasure in returning to the place they've always enjoyed while new visitors look forward to planning their next trip out. ***Mont Orford – a mountain rich in experiences and stories waiting to be told.***

L'équipe du Mont Orford / *The Mont Orford team*

Horaire et billets de journée / *Single day tickets and business hours*

Chalet et restaurants ouverts dès 8 h. Remontées mécaniques en opération de 8 h 30 à 16 h tous les jours.
Ski Chalet and restaurants open at 8 a.m. Chairlifts in operation from 8:30 a.m. to 4 p.m. daily.

CATÉGORIES / CATEGORIES	JOURNÉE / DAY	CATÉGORIES / CATEGORIES	JOURNÉE / DAY
Adulte / *Adult*	49 $	Aîné (65-69) / *Senior (65-69)*	29 $
Étudiant (14-23) / *Student (14-23)*	39 $	Aîné (70+) / *Senior (70+)*	9 $
Jeune (6-13) / *Young (6-13)*	29 $	Enfant (5-) / *Child (5-)*	gratuit / *free*

Taxes incluses. / *Taxes included.*

Journée en groupe ou corporative / *Group and Corporate Days*

Journée en groupe ou corporative
Groupe de 20 personnes et plus, laissez-nous le plaisir de vous organiser une superbe journée de glisse dans un décor majestueux.

Group and Corporate Days
Groups of 20 and more, give us the pleasure of organizing a great day of fun snow sports in a majestic setting.

Journée classe-neige
Pour une journée inoubliable, rendez-vous avec votre classe au Mont Orford!

School Winter Activity Days
For an unforgettable day, bring the entire class to Mont Orford!

ROSSIGNOL PURE MOUNTAIN COMPANY

819 843-6548, poste / *ext.* 310 I 1 866 673-6731

Le Trolley / *Trolley Bus*

Le Trolley constitue un moyen efficace et économique de vous déplacer entre le Mont Orford, le centre-ville de Magog et les principaux points d'attraction et d'hébergement de la région Magog-Orford. Consultez l'horaire au www.trolleymagogorford.com

The Trolley Bus is an efficient and cost-effective way to shuttle between Mont Orford, downtown Magog and the area's main tourist sites and accommodations. See the schedule at www.trolleymagogorford.com

Code de conduite en montagne / *Mountain Code of Conduct*

Code adopté en vertu de la Loi sur la sécurité dans les sports. Le présent Code s'applique à toute personne qui pratique un sport de glisse.
Code adopted under the Act respecting safety in sports. This code applies to all persons practicing snow sports.

1. Conservez la maîtrise de votre vitesse et de votre direction. Assurez-vous d'être en mesure d'arrêter et d'éviter toute personne ou obstacle. / *Remain in control of your speed and direction. Make sure you can stop and avoid other persons or obstacles.*
2. Cédez la priorité aux personnes en aval (plus bas) et empruntez une direction qui assure leur sécurité. / *Yield the right of way to persons downhill and choose a course that ensures their safety.*
3. Arrêtez dans une piste uniquement si vous êtes visible des personnes en amont (plus haut) et si vous n'obstruez pas la piste. / *Stop on a trail only if you are visible from above and if you are not obstructing the trail.*
4. Cédez le passage aux personnes en amont (plus haut) lorsque vous vous engagez dans une piste de même qu'aux intersections. / *Yield the right of way to persons uphill when entering a trail and at intersections.*
5. Si vous êtes impliqué dans un accident ou en êtes témoin, demeurez sur les lieux et identifiez-vous à un secouriste. / *If you are involved in or witness an accident, remain at the scene and identify yourself to a first-aider.*
6. Utilisez et portez en tout temps un système approprié de rétention de votre équipement. / *Use and wear a proper device to prevent runaway equipment at all times.*
7. N'utilisez pas les remontées mécaniques et les pistes si vous êtes sous l'influence de drogues ou d'alcool. / *Keep off the lifts and trails if your ability is impaired by the use of alcohol or drugs.*
8. Respectez toute signalisation et avertissement, et ne vous aventurez jamais hors piste ou sur des pistes fermées. / *Obey all signs and warnings and never venture off the trails or onto a closed trail.*

La pratique d'un sport de glisse comporte des risques inhérents dont vous devez être conscient. Pour une expérience enrichissante et sécuritaire, vous devez respecter en tout temps le Code de conduite en montagne et faire preuve de courtoisie envers les autres.
There are elements of risk that common sense and personal awareness can help reduce. Regardless of how you decide to use the slopes, always show courtesy to others. Observe the code listed above and share with others the responsibility for a great outdoor experience.

Vous devez respecter toute autre règle et signalisation émises dans le cadre d'activités particulières et délimitées physiquement par la station.
You must obey all other rules and signs pertaining to any particular activity as indicated by the resort.

Services
7 jours sur 7 / 7 days a week

Boutique de location / *Rental shop*

Services complets de location de skis et planches pour tous les âges
Complete ski and board rental services for all ages

	Adulte *Adult*	Étudiant *Student*	Enfant 13 ans ou moins *Child 13 years or under*	65 ans ou plus *65 years or over*
Journée/*All day*	38 $	30,50 $	25 $	25 $
Demi-journée/ *Half-day*	30,50 $	25 $	18 $	18 $

Taxes incluses. / *Taxes included.*

Laissez vos enfants âgés entre 2 et 6 ans entre bonnes mains
Leave your children ages 2 to 6 in good hands

Heure/*Hour*	Jour/*Day*	Frais de repas / *Meals*
7 $	24 $	7 $

Taxes incluses. / *Taxes included.*

Service de voiturier / *Valet Parking*

Le Mont Orford vous offre un service impeccable dès votre arrivée à la montagne! Service de voiturier pour seulement 10 $, les fins de semaine et jours fériés, de 8 h à 16 h 30.

Mont Orford offers impeccable service from the moment you arrive with valet parking for just $10 on weekends and holidays from 8:00 a.m. to 4:30 p.m.

Premiers soins / *First aid*

Signalez tout accident aux patrouilleurs sur les pistes ou aux salles de patrouille (à côté du chalet de ski ou au sommet du Mont Orford).

Report any accident to any member of our ski patrol on the slopes or at the patrol rooms (near the ski chalet or on top of Mount Orford).

Restaurants

Restauration : laissez-nous vous servir un bon repas! Menus diversifiés, repas légers et complets.

Food services: Let us serve you a good meal! Menus with lots of selection, light and full-course meals.

Slalom Pub *Slalom Pub*	Pub avec service de repas complets aux tables *Pub style sit-down restaurant*
Café Bistro *Café Bistro*	Cafés raffinés, sandwichs et viennoiseries *Specialty coffees, Viennese pastries, sandwiches*
Cafétéria *Cafeteria*	Menus du jour et les incontournables *Daily menu and snack bar*

Banquet

Service de banquet et location de salles pour toute occasion.
Banquet services and hall rental for all occasions.

819 843-6548, poste / *ext.* 329
1 866 673-6731

École de neige / *Snow School*

Skiez trippant...

L'une des meilleures écoles de ski au Québec avec plus de 140 monitrices et moniteurs certifiés.

Le port du casque est fortement recommandé.

- Il est important de respecter le Code de conduite en montagne (rectangle jaune).
- Il est primordial de choisir la piste qui vous convient, selon votre niveau :
  - Si vous skiez peu.
  - Si vous avez de la facilité dans les pistes avec rond vert.
  - Si vous êtes un skieur ou un planchiste expérimenté seulement.

Real awesome...

One of the best snow schools in Quebec with more than 140 certified instructors.

Wearing a helmet is strongly recommended.

- *It is important to follow the Mountain Code of Conduct. (yellow rectangle).*
- *It is important to select trails that are adapted to your skill level.*
  - *If you don't ski much.*
  - *If the green circle trails are easy for you.*
  - *If you are an experienced skier or boarder.*

Gondole / *Gondola*

Laissez-vous transporter par la beauté du panorama!
Élevez-vous à 2 800 pieds (850 mètres) d'altitude et profitez d'une vue saisissante sur 360 degrés.

Get carried away by the sights!
Let yourself be carried up 2800 feet (850 metres) and enjoy the breathtaking 360-debree panorama.